

Die Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Artikels kann, unbeschadet der Anwendung der geltenden Regeln in Sachen Verjährung und Unterbrechung, auf keinen Fall dazu führen, dass unrechtmäßig erhaltene Ansprüche oder Beihilfen, die auf unvollständigen oder fehlerhaften Sozialdaten beruhen, beim Bürger oder Unternehmen nicht zurückgefordert werden können, oder dass der Bürger oder das Unternehmen geschuldete Beträge, die auf unvollständigen oder fehlerhaften Sozialdaten beruhen, nicht zahlen muss.“

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 5. mai 2014

## PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,  
beauftragt mit Beliris und den Föderalen Kulturellen Institutionen

Frau L. ONKELINX

Der Minister des Haushalts und der Administrativen Vereinfachung

O. CHASTEL

Der Minister der Finanzen, beauftragt mit dem Öffentlichen Dienst

K. GEENS

Der Staatssekretär für den Öffentlichen Dienst und die Modernisierung der Öffentlichen Dienste

H. BOGAERT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2015/00160]

**12 MAI 2014. — Loi modifiant le titre XIII, chapitre VI, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 en ce qui concerne la tutelle des mineurs étrangers non accompagnés. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 12 mai 2014 modifiant le titre XIII, chapitre VI, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 en ce qui concerne la tutelle des mineurs étrangers non accompagnés (*Moniteur belge* du 21 novembre 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2015/00160]

**12 MEI 2014. — Wet tot wijziging van titel XIII, hoofdstuk VI, van de programmawet (I) van 24 december 2002 wat de voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen betreft. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 12 mei 2014 tot wijziging van titel XIII, hoofdstuk VI, van de programmawet (I) van 24 december 2002 wat de voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen betreft (*Belgisch Staatsblad* van 21 november 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2015/00160]

**12. MAI 2014 — Gesetz zur Abänderung von Titel XIII Kapitel 6 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002, was die Vormundschaft über unbegleitete minderjährige Ausländer betrifft — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 12. Mai 2014 zur Abänderung von Titel XIII Kapitel 6 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002, was die Vormundschaft über unbegleitete minderjährige Ausländer betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**12. MAI 2014 — Gesetz zur Abänderung von Titel XIII Kapitel 6 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002, was die Vormundschaft über unbegleitete minderjährige Ausländer betrifft**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Artikel 479 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002 werden in Titel XIII Kapitel 6 Abschnitt 1 Artikel 1 die Wörter "jede Person zu verstehen, die den in Artikel 5 vorgesehenen Bedingungen entspricht" durch die Wörter "jede Person zu verstehen, die entweder den in Artikel 5 vorgesehenen Bedingungen oder den in Artikel 5/1 vorgesehenen Bedingungen entspricht" ersetzt.

**Art. 3** - In dasselbe Kapitel 6 wird in Abschnitt 3 ein Artikel 5/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 5/1 - Unbeschadet des Artikels 5 findet die in Artikel 3 § 1 Absatz 1 vorgesehene Vormundschaft Anwendung auf jede Person, die:

- noch keine achtzehn Jahre alt ist,

- Staatsangehörige eines Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums oder der Schweiz ist,

- nicht von einer Person begleitet wird, die auf der Grundlage des Gesetzes, das gemäß Artikel 35 des Gesetzes vom 15. Juli 2004 zur Einführung des Gesetzbuches über das internationale Privatrecht anwendbar ist, die elterliche Gewalt oder die Vormundschaft über sie ausübt,

- nicht im Besitz eines legalisierten Dokuments ist, aus dem hervorgeht, dass die Person, die die elterliche Gewalt oder die Vormundschaft ausübt, die Erlaubnis erteilt hat, nach Belgien zu reisen und sich dort aufzuhalten,

- nicht im Bevölkerungsregister eingetragen ist

- und sich in einer der folgenden Situationen befindet:

entweder ein vorläufiges Aufenthaltsdokument aufgrund von Artikel 61/2 § 2 Absatz 2 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern beantragt haben

oder schutzbedürftig sein."

**Art. 4** - Artikel 6 desselben Kapitels 6, abgeändert durch das Programmgesetz vom 27. Dezember 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "in Artikel 5" werden jeweils durch die Wörter "in Artikel 5 oder in Artikel 5/1" ersetzt.

2. In § 4 werden die Wörter "Minister des Innern" durch die Wörter "zuständigen Minister" ersetzt und wird Absatz 2 aufgehoben.

**Art. 5** - In Artikel 8 § 1 desselben Kapitels 6 werden die Wörter "in Artikel 5" durch die Wörter "in Artikel 5 oder in Artikel 5/1" ersetzt.

**Art. 6** - Artikel 24 § 1 desselben Kapitels 6, abgeändert durch das Programmgesetz vom 27. Dezember 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 3 werden die Wörter "oder der Staatsangehörigkeit eines Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums" aufgehoben.

2. Der Paragraph wird durch eine Nummer 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"6. wenn der Minderjährige, der Staatsangehöriger eines Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums oder der Schweiz ist, nicht mehr schutzbedürftig ist."

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 12. Mai 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Die Staatssekretärin für Asyl und Migration,  
Soziale Eingliederung und Armutsbekämpfung

Frau M. DE BLOCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2015/00165]

15 MAI 2014. — Loi portant des dispositions diverses en matière d'environnement. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses en matière d'environnement (*Moniteur belge* du 30 juillet 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2015/00165]

15 MEI 2014. — Wet houdende diverse bepalingen inzake het milieu  
Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen inzake het milieu (*Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2015/00165]

15. MAI 2014 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Umwelt — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 15. Mai 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Umwelt.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.